

科普与科幻翻译



[科普与科幻翻译 下载链接1](#)

著者:郭建中

出版者:中国对外翻译出版

出版时间:2004-12

装帧:简装本

isbn:9787500112754

本书是一部开创性的著作，科普著作和科幻小说分属科技写作和文学这两个不同范畴的写作样式；作者把科普翻译和科幻翻译放在同一本书中研究，是为了顺应我国的传统观念；但在具体处理时，还是把它们严格区分开来。

摒弃叙述—理论和罗列各种翻译技巧的写作套路，强调科普与科幻翻译的要求和标准；通过案例分析，用实证的方法论述译者的修养；强调翻译策略的选择。

对直译、意译与异化、归化重新定义，并用科幻翻译的实例加以论证，具有重要的价值。

21篇科普与科幻译文及其注释、译评，与理论和技巧篇印证对照，相得益彰。理论联系实际，不但对科学与科幻翻译有指导意义，而且至一般的翻译工作也有现实性意义。

本书的问世标志着我国科普与科幻翻译系统研究的崛起，为我国翻译理论研究和翻译实践的进步添砖加瓦。

作者介绍：

目录：

[科普与科幻翻译 下载链接1](#)

标签

翻译

科幻

翻译理论

科普

语言和翻译

科幻小说

翻译学习

郭建中

评论

这人实在是没资格来写这种理论书

了解科幻翻译的开端 关于科幻小说特点与历史的部分还比较有用 其他的随便翻翻就好

读于2016.9

.....why did I even bother to read this.....

[科普与科幻翻译 下载链接1](#)

书评

这部书我才读了大概百来页，已经发现了不少的错误。

1。作者在书的前面批判了某些科普著作的语言问题，自己却也缺乏汉语语文上的水准，写出了不少的错句、病句。

2。书的结构排版不明。请仔细翻阅书中第八章，就知道问题出在哪里了。原因只有两个，一是作者在写书中，借助的...

作者郭建中先生的汉语水平也颇令人质疑，譬如以下这句：

“(P177) 这枚22米长的火箭把一颗小型科研卫星送入轨道，作为国际地球物理年的一件大事。”此句完全可以作为中学语文课的病句案例入选试卷。再如比较可笑的一个翻译错误，郭建中先生将译文选入，却没检出这一错误...

(指出这些差错，是为了让大家在看书的时候留个神，别被所谓的权威给吓倒了) P19

We make out that the dolphin is altogether too intelligent to bother with some of the low-down, destructive things we humans, in our questionably evolved state, get up to on dry l...

[科普与科幻翻译](#) [下载链接1](#)